

영어율격의 제약

- iambic을 중심으로 -

손 일 권
경북도립대학

Constraints of English Poetic Meter : Focused on iambic.

Il-Gwon Sohn
Kyongdo Provincial College
E-mail : sohn1@hanmail.net

Abstract

This study concerns the constraints of English Poetic Meter. In English poems, the metrical pattern doesn't always match the linguistic stress on the lines. These mismatches are found differently among the poets. For the lexical stress mismatched with the weak metrical position, *W⇒ Strength is established by the concept of the strong syllable. The peaks of monosyllabic words mismatched with the weak metrical position are divided according to which side of the boundary of a phonological domain they are adjacent to. Adjacency Constraint I is suggested for the mismatched peak which is adjacent to the left boundary of a phonological domain; *Peak] and Adjacency Constraint II for the mismatched peak which are adjacent to the right boundary of a phonological domain. These constraints are various according to the poets(Pope, Milton and Shakespeare) : *[Peak [-stress], W⇒ *Strength and *Peak] in Pope; * [+stress][Peak [-stress] and *Peak] in Milton; * [+stress][Peak [-stress], W ⇒ *Strength and ACII in Shakespeare.

I. 서론

영시에서 시가 가진 율격과 영어의 언어적 특징이 조화를 이룰 때 리듬이 가장 두드러진다. 따라서 약강 5보격의 율격에서는 다음과 같이 율격자리(Metrical

Position:이하 MP로 약함)와 음운영역에 따른 통사적 관계를 고려한 언어적 강세가 일치할 때 리듬적인 시행이 될 수 있다.

(1) Linguistic Stress : $\widehat{w} s \widehat{w} s \widehat{w} s \widehat{w} s \widehat{w} s$
Metrical Position : $w s / w s / w s / w s / w s$

그러나 실제로 시행에서는 언어적 특성상 항상 (1)의 형태를 유지하기 어렵다. 그러므로 시에서 언어적 강세와 율격자리가 일치하지 않는 시행을 자주 발견할 수 있다. 시인들은 바로 이러한 차이를 통하여 시적 리듬에 변화를 주고 긴장감을 높인다. 또한 이런 차이는 시인에 따라 다르게 나타나 각 시인의 율격적 특성이 된다.

약강격(iambic)의 시에서 언어적 강세와 율격자리가 일치하지 않는 대표적인 경우가 다음과 같이 강세정점(peak)이 약자리에 오는 것이다.

(2) * Peak (이하 *Peak로 약함)
|
W

(2)와 같이 약자리에 오는 강세정점은 주변 음들의 강세의 유무와 음운경계의 인접 위치에 따라 강세의 세기가 달라진다. 영시에서는 단어 내에서 어휘강세가 약자리에 오는 것을 엄격히 제한하고 있다. 그러나 시인들은 단음절 단어인 경우에는 강세정점이라도 약자리에 오는 것을 제한적으로 허용함으로써 시인 나름대

로의 독특한 울격적 허용(Metrical Licence)을 갖는다.

이 논문에서는 시인들이 갖는 울격적 허용이 실제 낭송에서 어떤 제약으로 나타나며, 약자리의 강세정점이 어휘강세와 단음절 단어인 경우에 존재하는 제약을 알아보고자 한다. 마지막으로 이 제약들이 Pope, Milton, Shakespeare의 시에서는 어떻게 적용되는지 살펴보고자 한다.

II. 영시낭송과 제약

영시의 대표적 울격형인 강세음절에 의하면 약강격(iambic)의 시에서 음보는 약자리(W)와 강자리(S)로 구성된다. 이 경우에 울격의 두 자리가 언어적 강세와 연관성을 갖기 위해서는 약자리에는 무강세 음절이, 강자리에는 강세 음절이 오는 것이 영시의 실제 낭송을 자연스럽게 만들어 줄 것이다. 그러나 다음 영시에서 볼 수 있듯이 항상 그런 것은 아니다.

(3) Shall I/ compare/ thee to/ a sum/mer's day?
 Thou art/ more love/ly and /more tem/perate:
 Rough winds/ do shake/ the dar/ling buds/ of May,
 (Son. 18.1-3)

따라서 약강격에서 울격자리와 연결되는 음절의 언어적 강세에 있어 상관관계는 다음과 같다.

(4) $W \leq S$

이 규칙은 의하면 강자리에 위치한 음절은 강세의 정도에 있어 약자리와 같거나 높아야 한다. 이것은 약자리와 강자리에 모두 무강세 음절이 오거나, 강세음절이 올 수 있음을 의미한다.

또한 시인들이 단음절 단어인 경우에는 강세정점이 라도 약자리에 연결되는 것을 제한적으로 허용하지만, 실제 낭송에서는 언어적 강세의 상호 관계를 고려하지 않고 주변의 음절보다 강한 음절을 약자리와 연결하여 낭송할 수는 없다. 특히 같은 영역 내에서 인접 음절과 비교하여 강세정점을 이루는 음절이 언어적 강세와 울격자리의 일대일 대응에서 약자리와 연결되더라도 낭송에서는 반드시 강자리와 연결되어야 한다.

이것을 제약으로 나타내면 다음과 같다.

(5) *Peak \Rightarrow w-position(이하 *Peak-w로 약함)

이 제약은 언어적 강세와 울격형의 일대일 대응에서 약자리와 연결된 강세정점에서는 실제 낭송에서 다음

현상이 일어난다.

(6) a. $\begin{matrix} & x & & & \\ & | & & & \\ x & x & . & . & \\ | & | & | & | & \\ S & W & S & W & : MP \end{matrix}$ b. $\begin{matrix} & x & & & \\ & | & & & \\ x & x & . & . & \\ | & | & \vee & & \\ s & \emptyset & s & w & : \text{Reciting} \end{matrix}$

약자리의 강세정점은 (6b)에서 나타나듯이 강자리의 연속을 가져오며 그 사이에 함의약박(Implied Off-beat : \emptyset)이 나타나게 하여 리듬적 변화가 일어나게 한다. 따라서 함의약박에 대한 제약은 다음과 같다.

(7) 함의약박 제약(Implied Beat Constraint : 이하 IBC로 약함)
 약자리에 오는 강세정점이 같은 음운영역의 또 다른 강세음절을 인접할 때 그 사이에 함의약박이 나타난다.

이러한 함의약박이 나타나면 울격구조는 다음과 같이 변한다

(8) a. $\begin{matrix} & & & & & & \\ & & & & & & \\ & W & & S & & & \\ / & & & & & & \\ / W & & S & / W & & S / \end{matrix}$ b. $\begin{matrix} & & & & & & \\ & & & & & & \\ & W & & S & & & \\ / & & & & & & \\ / W & & S & / \emptyset & & S / \end{matrix}$ \Rightarrow

함의약박이 나타나는 음보의 강자리는 인접하게 되는 강자리를 c-통어하게 된다. 시에서 울격구조와 언어적 강세의 구조가 일치할수록 리듬적이다. 따라서 함의약박이 나타나게 되는 경우 언어적 강세의 구조가 (8b)와 일치할수록 자연스러운 낭송이 된다.

그러면 언어적 강세와 울격자리 사이에는 어떤 제약이 존재할 수 있는지 약자리의 강세정점이 어휘강세인 경우와 단음절 단어인 경우로 나누어 알아보자.

III. 약자리의 어휘강세에 대한 제약

다음 단어들을 살펴보자.

(9) a. $\begin{matrix} \omega \\ | \\ \emptyset \\ | \\ \sigma \end{matrix}$ June b. $\begin{matrix} \omega \\ | \\ \emptyset \\ / \quad \backslash \\ \sigma_s \quad \sigma \end{matrix}$ summer $\begin{matrix} \omega \\ | \\ \emptyset \\ / \quad \backslash \\ \emptyset_s \quad \emptyset \\ | \quad | \\ \sigma \quad \sigma \end{matrix}$ reptile

c. $\begin{matrix} \omega \\ | \\ \emptyset \\ / \quad \backslash \\ \sigma \quad \emptyset_s \\ | \quad | \\ \sigma \quad \sigma \end{matrix}$ balloon $\begin{matrix} \omega \\ | \\ \emptyset \\ / \quad \backslash \\ \emptyset \quad \emptyset_s \\ | \quad | \\ \sigma \quad \sigma \end{matrix}$ maintain

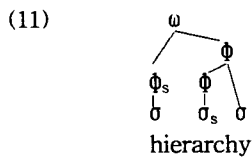
Hayes(1981)에 의하면 음절은 음보의 중심어(Head)

일 경우 강세가 있다. 또한 Liberman & Prince(1977)에 의하면 분지하는 성분의 중심어 혹은 중심어의 지배를 받는 성분은 강(strong)이며, 분지되는 성분 중 중심어가 아닌 것을 약(weak)이라 하고 있다. 따라서 강인 음절은 반드시 강세가 있으며, 약인 음절은 강세가 있을 수도 있고 없을 수도 있다. 예를 들어 (9b)의 두 단어는 같은 강약의 구조를 갖고 있으나 reptile만 두개의 강세를 가지고, (9c)에서는 두 단어가 약강의 구조를 갖고 있으나 maintain만 두개의 강세를 갖게 된다. 반면에 분지를 하지 않는 하나의 음절로 구성된 (9a)는 강세가 있을 수도 있고 없을 수도 있다.

영시에서는 앞에서 살펴본 강음절이 약자리에 올 수 없다. 그러나 Milton의 *Lost Paradise*에 나온 다음 시행들(Kiparsky 1977:204)은 강음절이 약자리에 위치한다.

- (10) a. Each in /his **hier/archy**, the or/ders bright.
(1.737)
- b. Of **hier/archies**, /of or/eders, and / degrees
(5.591)
- c. Who speed/ily through all/ the **hier/archies**
(5.692)
- d. So sang / the **hier/archies**: / meanwhile /the son
(7.192)

(10)의 시행들에서 공통적으로 나오는 단어 hierarchy의 음절구조는 다음과 같다.



(11)에 의하면 강음절이 두 개이지만 (10)에서는 첫 번째 강음절만 강자리에 오고, 두 번째 강음절의 경우에는 약자리에 강음절이 올 수 없다는 일반적인 원칙을 위반하고 있다. 그러나 Milton의 시에서 두 번째 강음절이 강자리와 연결되지 못하는 경우는 (10)에서처럼 음운경계가 바로 앞에서나 다음과 같이 시행의 처음의 도치에서만 제한적으로 나타난다.

- (12) Justi/fica/tion¹⁾ to/wards God/, and peace
(PL, 12.296)

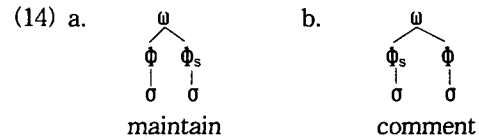
이런 제한적인 경우만을 제외한다면 우리는 어휘강세가 약자리에 오는 것을 금지하기 위한 다음과 같은

1

제약을 설정할 수 있다.

- (13) *W ⇒ Strength

(13)에 의하면 máintain과 cómment는 각각 2개의 강세를 갖고 있으나 제 2강세는 울격자리와의 관계에서 무시할 수 있다.



그 이유는 (14)에서 두 단어의 제 2강세는 분지한 구조의 중심어의 역할을 하지 못한다. 따라서 *W ⇒ Strength를 위반하지 않으므로 제 2강세가 있어도 약자리에 올 수 있다. 그러나 hierarchy와 justification의 제 2강세는 분지구조의 중심어가 되므로 *W ⇒ Strength에 따라 약자리에 올 수 없다.

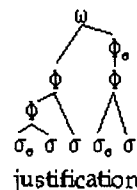
Kiparsky(1977)의 분석에 의하면 Pope와 Shakespeare는 *W ⇒ Strength를 위반하는 시행을 사용하지 않고 있으나 Milton의 경우는 어휘강세를 약자리에 사용함으로써 *W ⇒ Strength이 제약으로서 역할을 하지 못한다.

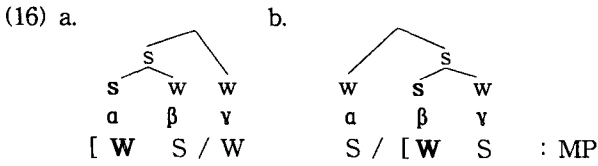
IV. 약자리의 단음절 단어에 대한 제약

단음절단어 규칙(Magnuson and Ryder 1970, Kiparsky 1975)은 강세정점을 이루는 단음절 단어가 약자리와 연결되어 *Peak를 위반하는 경우를 허용한다. 이런 강세정점은 다음과 같이 음운영역의 경계에 인접하는 방향에 따라 2가지로 나누어 볼 수 있다.

- (15) a. *[Peak] b. *Peak]
- | |
- W W

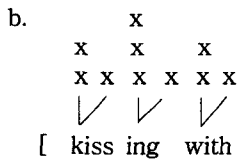
음운영역의 오른쪽 경계에 인접하지 않는 강세정점은 인접하는 음절들과 다음과 같은 관계를 갖는다.



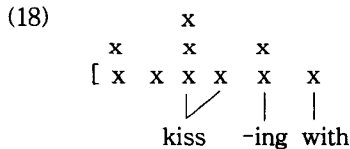


(16)은 언어적 강세와 울격자리의 부호는 일치하지는 않지만 통사적 구조와 울격의 약강 구조가 일치하는 경우이다. 먼저 (16a)의 실제 낭송이 어떻게 이루어지는지 살펴보자.

(17) a. Kissing /with gold/en face /the mead/ows green (Son. 33)



(17b)는 (17a)를 정해진 울격자리에 따라 낭송하는 것을 보여주는 것이다. 그러나 실제 낭송에서는 (18)과 같이 *Peak ⇒ w에 따라 (17b)에서 약자리와 연결되었던 강세정점 'kiss-'는 무강세 음절 '-ing'가 연결되었던 강자리에 연결된다.



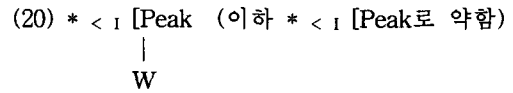
(18)과 같은 낭송보는 kiss-를 선행하는 음운경계 부분에서 나타나는 휴지가 약자리를 대신하는 경우이다. 이런 현상은 주로 다음과 같이 시행의 처음이나 억양구(intonational phrase)보다 큰 음운적 영역이 시작하는 부분에서 자주 발견할 수 있다.

(19) a. The rus/tic youth, / brown with / meri/dian toil (Thomson, The seasons : 'Summer', 358)

b. Richer /than wealth/ prouder / than gar/ments' cost (Son. 91)

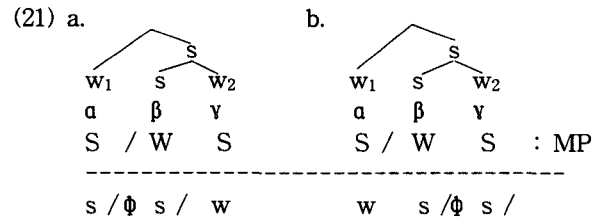
c. And eve/ning airs/ wander / upon /the wave (Shelly, Hellas 169)

따라서 약자리에 오는 강세정점이 음운영역의 왼쪽 경계와 접하게 되는 (16a)와 같은 경우는 강세정점이 약자리에 오는 것을 허용하되 다음과 같이 음운영역의 범위에 대한 제한이 필요하다.



(20)에 의하면 약자리에 오는 강세정점이 음운영역의 왼쪽 경계와 접할 경우에는 음운영역이 음운구(phonological phrase)보다 커야 한다. 이 제약은 단음절 단어에서 뿐만 아니라 어휘강세인 경우에도 대부분의 시인들이 지키는 제약이다. 따라서 강세정점이 억양구 이상의 음운경계 왼쪽에 인접하는 경우에는 *W ⇒ Strength를 위반하더라도 허용된다는 것을 (19)의 예들을 통하여 알 수 있다.

이와 달리 (16b)는 강세정점인 β가 약자리에 위치함으로써 강자리에 있는 강세정점과 비교하여 상대적으로 약세인 음절들(a와 v)이 연결되는 경우이다. 그러면 이런 구조의 실제적 낭송은 다음과 같이 두 가지로 생각해 볼 수 있다.



이 두 낭송방법은 모두 *Peak ⇒ w를 지키고 있다. (8)에서 살펴보았듯이 함의약박과 음보를 형성하는 강자리는 인접하는 강자리를 c-통어하게 되는 울격구조를 갖는다. 따라서 함의약박이 있는 경우 언어 강세도 이와 같은 구조를 갖게 되면 낭송이 자연스러울 수 있다. 그러나 (21a)의 언어적 강세구조에 의하면 낭송에서 강자리와 연결되는 β가 선행하는 강자리의 a를 c-통어하지 못한다. 이것은 낭송의 울격구조와 언어적 강세구조가 다르다는 것을 의미한다. 이와 달리 (21b)에서는 낭송에서 함의약박과 음보를 형성하는 강자리와 연결된 v가 선행하는 강자리의 β를 c-통어하고 있다. 따라서 (21b)가 (21a)보다 자연스러운 낭송 방법이라 할 수 있다. (16b)의 올바른 낭송방법이 (21b)라면 낭송의 울격자리와 언어강세의 일치를 위해서는 w₁는 무강세 음절, w₂는 강세음절이어야 한다. 그러므로 w₁이 강세음절이거나 w₂가 무강세 음절인 경우는 낭송이 자연스럽지 못하므로 시인에 따라서는 이것에 대한 제약을 갖게 된다. 또한 이 두 가지 조건을 모두 위반하여 w₁가 강세음절이고, w₂가 무강세 음절인 경우는 거의 사용되지 않는다.

따라서 [Peak에서 강세정점을 인접하는 음절의 조건에 따라 시인들은 다음 제약을 갖게 된다.

(22) 인접제약(Adjacency Constraint I :이하 AC I 로 약함)

- a. * [+stress] [Peak
- b. * [Peak [-stress]
- c. * [+stress] [Peak[-stress]

그러면 이러한 제약들이 Pope, Milton, Shakespeare의 시에서 어떻게 나타나는지 알아보자.

(23) a. king love thee

s w s

b. If I/ lose thee/ my loss/ is **my/ love's gain**
(Son. 32)

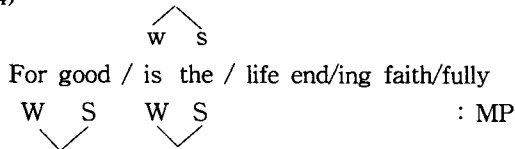
c. Nor is/ Paul's church/ more safe/ than **Paul's/ churchyard**
(EC. 3.623)

d. Thou **dost/ love her/** because/ thou knowst/ I love her
(Son. 42)

Kiparsky(1977)에 의하면 Pope는 자신의 시에서 강세정점이 음운경계의 왼쪽과 인접하는 경우에는 (23b, c)만을 사용하고 있다. 따라서 인접제약 중 * [Peak [-stress]이 제약으로서 역할을 한다. 그러나 Milton과 Shakespeare의 경우는 Pope와 달리 (21b)에서 w₁는 강세음절이고 w₂는 무강세 음절인 (23a)를 제외한 모든 경우를 사용하여 * [+stress] [Peak[-stress]이 제약이 된다.

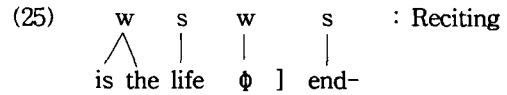
지금까지 살펴본 약자리의 강세정점이 음운경계의 왼쪽에 인접할 경우에 대부분의 시인들은 * < ₁ [Peak을 지킨다. 그러나 시행의 시작 부분이거나 시행 중간 부분에서 억양구 이상의 음운영역이 시작하는 부분이 아니면 인접하는 음절들의 조건에 따라 시인들 나름대로의 다양한 인접제약(Adjacency Constraint I)을 갖게 된다. 앞에서 살펴본 것과는 달리 약자리에 위치한 강세정점이 음운영역의 경계의 오른쪽에 인접하는 경우를 살펴보자.

(24)

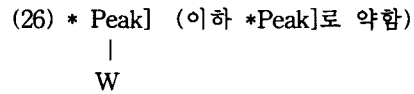


(24)에서 약자리와 연결된 강세정점인 life는 음운영역의 오른쪽 경계부분에 위치하고 있다. 따라서 음절 사이의 음운구조와 울격구조 사이에 구조불량이 나타난다. 인접하는 음절과의 관계에 있어서는 life가 약자리에 위치하므로 이것과 하나의 음보를 형성하게 되는 강자리는 W ≤ S에 의하여 반드시 강세음절(end-)이다. 또한 the가 강자리에 위치하고 있으므로 the와 하나의 음보를

형성하게 되는 약자리는 역시 W ≤ S에 따라 무강세 음절(is)이 오게 된다. 그 결과 이런 구조는 실제 낭송에서는 강자리가 연속적으로 온다. 그러나 함의약박과 하나의 음보를 형성하는 강자리(end-)가 음운경계로 인하여 선행하는 강자리(life)를 c-통어하지 못한다.



대부분의 시인들은 이런 구조를 피하기 위하여 다음 제약을 지키고 있다.



그러나 Shakespeare는 (26)의 제약을 위반하는 다음과 같은 시행들(Hammond 1991:249)을 사용하였다.

(27) a. Within / **thine own / bud** bu/riest thy / content

(Son. 1.11)

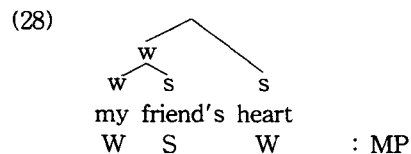
b. To eat / **the world's / due,** by / the grave / and thee

(Son. 1.14)

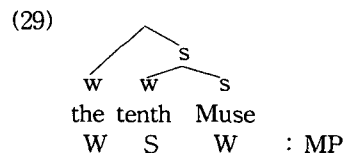
c. A wo/man's face, / with **Na/ture's own / hand** painted

(Son. 20.11)

(27)의 밑줄 친 부분의 울격자리와 통사적 관계는 공통적으로 다음과 같다.



이와 더불어 Shakespeare의 소네트에서는 *Peak]를 위반하면서 (28)과 다른 (29)의 통사구조를 갖고 있는 시행들(Kiparsky 1977 :208)도 발견된다.



(30) a. Be thou / **the tenth / Muse,** ten / times more / in worth
(Son. 38)

b. But, like / **a sad / slave,** stay / and think / of naught
(Son. 57)

c. Resemb/ling strong / youth in / his mid/dle age

(Son. 7)

결국 (27)과 (30)의 시행들은 통사적 구조는 다르지만 약 자리에 위치한 강세정점 앞에 반드시 또 다른 강세정점이 선행한다는 공통점을 갖고 있다. 따라서 Shakespeare의 이런 시행들을 설명하기 위하여 다음 제약을 설정할 수 있다.

(31) 인접제약II(Adjacency Constraint II:이하 ACII로 약함)
약자리의 강세정점을 이루는 단음절 단어는 같은 음운영역 안에서 또 다른 강세정점에 의하여 인접 되면 그 음운영역의 오른쪽 경계에 인접할 수 있다.

Kiparsky (1977)의 분석에 의하면 Pope와 Milton은 이러한 강세정점이 음운경계의 오른쪽과 인접하는 경우를 전혀 사용하지 않고 있다. 따라서 이 시인들에게는 *Peak]가 제약으로서 역할을 한다. 그러나 제한적으로 강세정점이 음운경계의 오른쪽과 인접하는 경우를 허용한 Shakespeare의 시에서는 *Peak]대신 ACII가 제약이 된다.

V. 결론

영시에서 울격형(Metrical Pattern)과 시행의 언어적 강세가 반드시 일치하는 것은 아니다. 시인들은 이러한 불일치에 대하여 각자 다른 제약을 두고 있어 다양한 울격적 특징을 보여준다. 이러한 불일치는 단어 내에서 나타나는 경우와 단음절 단어에서 일어나는 경우로 나누어 살펴볼 수 있다.

먼저 단어내의 어휘강세가 약자리에 놓이는 경우는 강음절(Strong Syllable)의 개념을 도입하여 다음과 같이 제약을 설정할 수 있다.

(32) *W ⇒ Strength

이와 더불어 울격적 허용이 비교적 자유로운 단음절 단어가 강세정점을 이루면서 약자리에 오는 경우에는 주변 음절의 강세 유무와 음운영역을 인접하는 위치에 따라 다음 제약을 설정할 수 있다.

(33) a. 강세정점이 음운영역의 왼쪽에 인접하는 경우

- ① * < 1 [Peak
- ② 인접제약 I (Adjacency Constraint I)
*[+stress][Peak
*[Peak [-stress]
*[+stress][Peak[-stress]

b. 강세정점이 음운영역의 오른쪽에 인접하는 경우

- ① *Peak]
- ② 인접제약 II (Adjacency Constraint II)

*W ⇒ Strength와 인접제약(Adjacency Constraint)은 시인들에 따라 다르게 작용한다.

(34) a. Pope

*[Peak [-stress], *Peak], W ⇒ *Strength

b. Milton

*[+stress][Peak[-stress], *Peak]

c. Shakespeare

*[+stress][Peak[-stress], ACII, W ⇒ *Strength

Milton과 Pope의 경우는 인접제약은 서로 다르지만 *Peak]를 제약으로 사용한다는 점에서 공통점을 지니고 있다. 또한 Milton과 Shakespeare는 *[+stress][Peak[-stress], Pope와 Shakespeare는 W ⇒ *Strength를 각각 공유하고 있다.

세 시인은 이런 공통 제약을 통하여 서로 연관성을 가지고 있지만 또한 서로 다른 제약을 통해서 시인 각자의 독특한 울격성을 보여준다.

참 고 문 헌

- [1] Attridge, D. *The Rhythms of English Poetry*, London : Longman, 1982
- [2] Hanson, C & P. Kiparsky. A Parametric Theory of Poetic Meter, *Language* 72, pp.287-335, 1996.
- [3] Hayes, B. The Prosodic Hierarchy in Meter, *Phonetic and Phonology*, vol.1. San Diego, New York : Academic Press Inc., 1989.
- [4] Hayes, B. & Kaun, A. The Role of Phonological Phrasing in Textsetting, UCLA, 1994.
- [5] Kiparsky, P. "Metrics and Morphophonemics in the Kalevala," in Charles Gribble, ed., *Studies Presented to Roman Jakobson by his Students*, Slavica, Cambridge, pp.137-148, 1968.
- [6] Kiparsky, P. Stress, Syntax, and Meter, *Language* 51, pp.576-616, 1975.
- [7] Kiparsky, P. The Rhythmic Structure of English Verse, *LI* 8, pp.189-247, 1977.
- [8] Magnuson, K. and F.G. Ryder. "The Study of English Prosody: an Alternative Proposal", *College English* 31, pp.789-820, 1970.